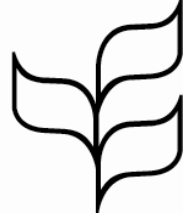


Distr.  
GENERALCBD/WG2020/4/2  
16 May 2022ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISHالاتفاقية المتعلقة  
بالتنوع البيولوجي

الفريق العامل المفتوح العضوية المعني

بالإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020

الاجتماع الرابع

نيروبي، 21-26 يونيو/حزيران 2022

البند 4 من جدول الأعمال المؤقت\*

## مسرد مصطلحات للمسودة الأولى للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020

منكرة من الأمانة التنفيذية

أولاً - مقدمة

1- في التوصية [WG2020-1/1](#)، دعا الفريق العامل المفتوح العضوية المعني بالإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية إلى أن تقوم في اجتماعها الرابع والعشرين بإجراء استعراض علمي وتقني للغايات والأهداف المحدثة والمؤشرات وخطوط الأساس المرتبطة بها الواردة في مسودة الإطار العالمي للتنوع البيولوجي، وكذلك الملاحق المنقحة بالإطار، وتقديم المشورة للفريق العامل في اجتماعه الثالث. وعلاوة على ذلك، طلبت الهيئة الفرعية في التوصية [SBSTTA-23/1](#)، من الرئيسين المشاركين للفريق العامل والأمانة التنفيذية أخذ المعلومات المعدة بناء على هذه الدعوة بعين الاعتبار.

2- وعلى أساس ما ورد أعلاه، قام الرئيسان المشاركان للفريق العامل والأمانة، تحت إشراف مكتب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية ومؤتمر الأطراف، بتجميع قائمة بالشروح لشرح المصطلحات والمفاهيم الواردة في الغايات والأهداف المحدثة ([CBD/SBSTTA/24/INF/11](#)). وقد تم تنقيح هذه القائمة وتحسينها لتعكس التغييرات التي وردت في المسودة الأولى للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 ([CBD/WG2020/3/3](#))، وهي تستند إلى التعليقات الواردة من الأطراف وأصحاب المصلحة خلال الجزء الأول من الاجتماع الثالث للفريق العامل الذي انعقد عبر الإنترنت من 23 أغسطس/آب إلى 3 سبتمبر/أيلول 2021 وخلال الجزء الثاني من الاجتماع الذي انعقد في جنيف في الفترة من 14 إلى 29 مارس/آذار 2022.

3- والغرض من هذه الوثيقة هو مساعدة الفريق العامل في الاستعراض والتحليل والمداولات بشأن الغايات والأهداف الواردة في المسودة الأولى للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، وعناصر الرصد والمؤشرات الخاصة بها.

4- وتحتوي قائمة الشروح على تفسيرات وأمثلة ذات صلة بالمصطلحات والمفاهيم المستخدمة في المسودة الأولى للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، وكذلك مشروع إطار الرصد.<sup>1</sup>

\* CBD/WG2020/4/1.

<sup>1</sup> ترد المسودة الأولى للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 في الوثيقة [CBD/WG2020/3/3](#). وترد قائمة المؤشرات الرئيسية للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 في الوثيقة [CBD/WG2020/3/3/Add.1](#)، وهي تصف الوثائق الإعلامية المتعلقة بإطار الرصد، بما في ذلك تلك المتعلقة بمؤشرات المكون والمؤشرات التكميلية والمعلومات الأخرى المتعلقة بالمؤشرات.

## ثانياً - قائمة المفاهيم والمصطلحات الواردة في الغايات والأهداف المحدثة

المفهوم/المصطلح	الشرح	الغاية/الهدف <sup>2</sup>
عشائر سليمة وقادرة على الصمود	مجدية ديمغرافيا وجينيا، بما يسمح ببقائها وتكيفها على المدى الطويل ( <a href="#">CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1</a> ، الفقرة 25)	الغاية ألف
احتياجات الناس	تشمل احتياجات الناس الهواء النظيف والماء والغذاء والألياف والمأوى والمناخ الآمن وأمن الطاقة (مثلا لأغراض الوقود والطهي والتدفئة) وتأمين سبل العيش والصحة والرفاهية الروحية. (استنادا إلى <i>التقييم العالمي للمنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات المعني بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية لعام 2019</i> )	نظرية التغيير، الأهداف 9-13
ترابط النظام الإيكولوجي	الترابط (أي الترابط الإيكولوجي) هو حركة الأنواع دون عوائق وتدفق العمليات الطبيعية التي تحافظ على استدامة الحياة على الأرض. وبالتالي قد يشير أيضا إلى النظم الإيكولوجية المستمرة التي غالبا ما تتربط عبر ممرات بيئية. ويوجد نوعان من الترابط: الترابط الهيكلي (حيث يتم تحديد الاستمرارية بين النظم البيئية) والترابط الوظيفي (حيث يتم التحقق من حركة الأنواع أو العمليات). ( <a href="#">UNEP/CMS/Resolution 12.26 (Rev.COP13)</a> )	الغاية ألف
سلامة النظام الإيكولوجي	"يفهم عموما أن النظام الإيكولوجي يتمتع بالسلامة عندما تحدث خصائصه البيئية المهيمنة (مثل عناصر التكوين والهيكل والوظيفة والعمليات الإيكولوجية) ضمن نطاقات تباينها الطبيعية ويمكن أن تصمد وتتعاوى من معظم الاضطرابات" ( <a href="#">CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1</a> ، الفقرة 18). وعلاوة على ذلك، تشير الإضافة 2 إلى جملة: "بما في ذلك تنوع الأنواع وتوافرها ومجموعات الأنواع المتفاعلة داخل النظم الإيكولوجية" (الفقرة 21). وقد تشمل مؤشرات سلامة النظام الإيكولوجي "هيكل ووظيفة وتكوين نظام إيكولوجي ما بالنسبة لمدى التباين ما قبل الصناعي لهذه الخصائص". (دراسة هانسن وآخرون (2021). نحو رصد سلامة النظام الإيكولوجي في الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020، <a href="https://doi.org/10.32942/osf.io/eyqw5">https://doi.org/10.32942/osf.io/eyqw5</a> )	الغاية ألف

<sup>2</sup> تحيل المراجع إلى المسودة الأولى للإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020

المفهوم/المصطلح	الشرح	الغاية/الهدف <sup>2</sup>
النظم الإيكولوجية الطبيعية (الموائل)	المناطق المكونة من مجموعات قابلة للحياة من أنواع نباتية و/أو حيوانية أصلية المنشأ إلى حد كبير و/أو حيث لم يعدل النشاط البشري الوظائف البيئية الأساسية للمنطقة وتكوين الأنواع بشكل أساسي. (استنادا إلى تعريف برنامج الأمم المتحدة للبيئة - المركز العالمي لرصد حفظ الطبيعة للموائل الطبيعية، <a href="https://www.biodiversitya-z.org/content/natural-habitats">https://www.biodiversitya-z.org/content/natural-habitats</a> )	الغاية ألف
معدل الانقراض	عدد الأنواع التي انقرضت في فترة زمنية معينة.	الغاية ألف
خطر الانقراض	احتمال انقراض نوع ما في فترة زمنية معينة.	الغاية ألف
مساهمات الطبيعة إلى الناس	تشير مساهمات الطبيعة إلى الناس (مفهوم مشابه لخدمات النظم الإيكولوجية ويشملها) إلى جميع المساهمات من التنوع البيولوجي إلى رفاهية الناس وجود حياتهم. وتشمل (أ) المساهمات المادية، مثل إنتاج الأغذية، والأعلاف، والألياف، والأدوية والطاقة، (ب) الخدمات التنظيمية، مثل تنظيم نوعية الهواء والمياه، وتنظيم المناخ، والتلقيح، وتنظيم الآفات والأمراض وتوفير الموائل، و(ج) المساهمات غير المادية الأخرى، مثل التعلم والإلهام، والرفاه الصحي والمادي والسيكولوجي والروحي والخبرات ودعم الهويات والثقافة، فضلا عن الحفاظ على خيارات للأجيال المستقبلية. ( <a href="#">CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1</a> ، الفقرة 35)	الغاية باء، المعلم البارز باء-2، الهدف 11
المكسب الصافي	عادة ما يتم تحديد غاية تتمثل في إما عدم وجود خسارة صافية وإما تحقيق مكسب صاف للتنوع البيولوجي (ويشار إليهما أيضا بالغاية المحايدة تماما والغاية الإيجابية تماما، على التوالي) بالنسبة إلى خط أساس محدد مسبقا. ويتم تنفيذ العملية من خلال عمليات التخطيط الوطنية والمفاوضات بين الوكالات الحكومية والجهات الفاعلة في مجال الحفظ والمطورين، وغالبا ما يتم إضفاء الطابع الرسمي على عناصر العملية في إطار تقييم الأثر البيئي والاجتماعي. ويتألف التسلسل الهرمي للتخفيف من أربع خطوات عريضة يُقصد تنفيذها بالتتابع: (1) التجنب، (2) التقليل إلى أدنى حد، (3) الإصلاح، (4) التعويض. (انظر دراسة آرليديج وآخرون، "التسلسل الهرمي العالمي للتخفيف من أجل الحفاظ على الطبيعة"، <i>BioScience</i> ، الإصدار الخامس من المجلد 68، مايو/أيار 2018، الصفحات 336-347، <a href="https://doi.org/10.1093/biosci/biy029">https://doi.org/10.1093/biosci/biy029</a> ؛ وبرنامج تعويضات	المعلم البارز ألف.1 في إطار الغاية ألف

المفهوم/المصطلح	الشرح	الغاية/الهدف <sup>2</sup>
	<p>الأعمال والتنوع البيولوجي، (2012) المعيار المعني بتعويضات التنوع البيولوجي؛ ودراسة مارون وآخرون. 2018، "المعاني العديدة لعدم الخسارة الصافية في السياسة البيئية"، <i>استدامة الطبيعة</i> 1، 19-27 (2018)</p> <p>(<a href="https://www.nature.com/articles/s41893-017-0007-7">https://www.nature.com/articles/s41893-017-0007-7</a>)</p>	
فجوة التمويل	<p>الفجوة بين إجمالي التدفقات السنوية الحالية لرأس المال لحفظ التنوع البيولوجي العالمي والمبلغ الإجمالي للأموال اللازمة لإدارة التنوع البيولوجي على نحو مستدام والحفاظ على سلامة النظم الإيكولوجية. (دويتز وآخرون (2020). تمويل الطبيعة: سد الفجوة العالمية في تمويل التنوع البيولوجي. معهد بولسون، ونيوتور كنسيرفنسي، ومركز كورنيل أتكينسون للاستدامة، <a href="https://www.paulsoninstitute.org/conservation/financing-nature-report/">https://www.paulsoninstitute.org/conservation/financing-nature-report/</a>)</p>	المعلم البارز دال.1 في إطار الغاية دال
التخطيط المكاني	<p>يُفهم التخطيط المكاني عموماً على أنه طريقة أو عملية عامة لتحليل وتخصيص التوزيع المكاني والزمني للأنشطة في بيئة معينة من أجل تحقيق أهداف مختلفة، بما في ذلك الأهداف الاجتماعية والاقتصادية والبيئية (مثل التنوع البيولوجي)، والتي تم تحديدها من خلال عملية سياسية. ويشمل التخطيط المكاني تخطيط استخدام الأراضي، والتخطيط المكاني البحري، وما إلى ذلك. (انظر دراسة مترنيخت (2017). <i>استخدام الأراضي والتخطيط المكاني: التمكين من الإدارة المستدامة لموارد الأراضي</i>. Springer Briefs in Earth Sciences. (<a href="https://www.springer.com/gp/book/9783319718606">https://www.springer.com/gp/book/9783319718606</a>)</p>	الهدف 1
المناطق البرية والبحرية	<p>من المفهوم أن المناطق البرية والبحرية تشمل جميع النظم الإيكولوجية الأرضية والمائية، بما في ذلك المناطق الأحيائية للمياه العذبة.</p>	الهدفان 1 و3
التغيير في استخدام الأراضي	<p>يشمل التغيير في استخدام الأراضي تحويل الغطاء الأرضي (مثل إزالة الغابات أو التعدين)، والتغيرات في إدارة النظام الإيكولوجي أو النظام الإيكولوجي الزراعي (على سبيل المثال من خلال تكثيف الإدارة الزراعية أو حصاد الغابات) أو التغيرات في التكوين المكاني للمناظر الطبيعية (مثل تجزئة الموائل). (<a href="https://ipbes.net/models-drivers-biodiversity-ecosystem-change">https://ipbes.net/models-drivers-biodiversity-ecosystem-change</a>)</p>	الهدف 1

الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
الهدف 1	بالمثل، يشير التغيير في استخدام البحار إلى التدابير والأنشطة التي تغير من استخدام المناطق البحرية، على سبيل المثال، التنمية الساحلية، وتربية الأحياء المائية في عرض البحر، وتربية الأحياء البحرية، واستكشاف النفط والغاز، واستخدام شبك الجر في قاع البحار.	التغيير في استخدام البحار
الهدف 1	<p>يستخدم مصطلح "البرية" لوصف المناظر الطبيعية والمناظر البحرية السليمة بيولوجيا وإيكولوجيا إلى حد كبير، مع كثافة سكانية بشرية منخفضة والتي تكون في الغالب خالية من البنية التحتية الصناعية. ولذلك فإن مصطلح "البرية" لا يستثني الناس، وإنما يشمل الاستخدامات البشرية التي تؤدي إلى اضطراب بيوفيزيائي كبير. ونتيجة لذلك، غالبا ما يتم تعريف جودة الحياة البرية من حيث البعد عن المستوطنات الحضرية والبنية التحتية الحديثة ودرجة تأثيرات النشاط الصناعي على البيئة. ومع ذلك، لا يُقصد بالمصطلح الإشارة إلى أن المنطقة يجب أن تكون "تقية" تماما أو أنها "لم تمس" نظرا لوجود عدد قليل من الأماكن المتبقية على الأرض التي بقي بهذا المعيار. وعلاوة على ذلك، يجب الاعتراف بأن المصطلحين "سلامة" و"كمال" يتم قياسهما في سلسلة متصلة وليس بشكل مزدوج.</p> <p>(Cyril F. Kormos, Tim Badman, Tilman Jaeger, Bastian Bertzky, Remco van Merm, Elena Osipova, Yichuan Shi, Peter Bille Larsen (2017). World Heritage, Wilderness and Large Landscapes and Seascapes. Gland, Switzerland: IUCN. viii + 70pp, <a href="https://portals.iucn.org/library/sites/library/files/documents/2017-028.pdf">https://portals.iucn.org/library/sites/library/files/documents/2017-028.pdf</a>)</p>	المناطق السليمة والبرية
الهدف 2	<p>عرّف المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات المعني بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية الاستعادة على أنها "أي نشاط مقصود يبدأ أو يسرع من استعادة أي نظام إيكولوجي من حالة متدهورة" (2019). ويغطي هذا التعريف جميع أشكال حالة التدهور وشدها، وبهذا المعنى، فهو يشمل التعريف الذي اعتمدته جمعية الاستعادة الإيكولوجية.</p> <p>(<a href="https://www.cbd.int/doc/c/fcd6/bfba/38ebc826221543e322173507/post2020-ws-2019-11-03-en.pdf">https://www.cbd.int/doc/c/fcd6/bfba/38ebc826221543e322173507/post2020-ws-2019-11-03-en.pdf</a>)</p> <p>وتعني استعادة النظام الإيكولوجي "المساعدة على استعادة النظم الإيكولوجية التي تدهورت أو تدمرت، وكذلك الحفاظ على النظم الإيكولوجية التي لا تزال سليمة". ويمكن أن تحدث الاستعادة بعدة طرق - على سبيل المثال، من خلال الزراعة النشطة أو عن طريق إزالة الضغوط حتى تتمكن الطبيعة من التعافي من تلقاء نفسها.</p>	الاستعادة

الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
	<p>وليس من الممكن - أو من المرغوب فيه - دائما إعادة النظم الإيكولوجية إلى حالتها الأصلية.</p> <p>(عقد الأمم المتحدة لاستعادة النظم الإيكولوجية، <a href="https://www.decadeonrestoration.org/what-ecosystem-restoration">https://www.decadeonrestoration.org/what-ecosystem-restoration</a>)</p>	
الهدف 2	<p>يمكن أن يحدث تدهور الأراضي إما من خلال فقدان التنوع البيولوجي أو وظائف أو خدمات النظام الإيكولوجي. ومن منظور إيكولوجي، قد يشمل تدهور الأراضي التحول الكامل في فئة أو استخدام النظام الإيكولوجي، مثل تحويل الأراضي العشبية الطبيعية إلى حقل زراعي، مما يقدم مجموعة مختلفة من الفوائد، ولكنه يؤدي أيضا إلى تدهور النظام "الطبيعي" أو "المحول". وغالبا ما تتدهور النظم الإيكولوجية الطبيعية قبل تحولها. ويمكن في المقابل أن يتدهور النظام الإيكولوجي المحول الذي ينتج عن هذا التحول، ويشهد انخفاضا في تأدية وظائفه الجديدة (على سبيل المثال، حقل زراعي يؤدي فيه تدهور التربة وانخفاض خصوبتها إلى انخفاض المحاصيل).</p> <p>وتتطبق نفس المفاهيم على تدهور النظم الإيكولوجية البحرية والنظم الإيكولوجية للمياه العذبة. وقد يأخذ ذلك شكل الهياكل الغذائية المتغيرة في المجتمع البحري (من خلال الضغط الناتج عن الصيد والإزالة الانتقائية للأنواع، وتحويل الأحياء القاعية الناعمة والصلبة (من خلال عمليات الكسح المتكررة للمعدات الملامسة، مثل شباك الجر) أو بناء الشعاب المرجانية الاصطناعية، على سبيل المثال لا الحصر. وفي حالة النظم الإيكولوجية المائية للمياه العذبة، فإن بناء السدود والخزانات فوق مجاري الأنهار أو تحويل الأراضي الرطبة الطبيعية إلى حقول زراعة الأرز من الأمثلة على تحويل النظام الإيكولوجي.</p> <p>(<a href="https://www.cbd.int/post2020/ws/2019/11/3">CBD/POST2020/WS/2019/11/3</a>)</p>	النظم الإيكولوجية المتدهورة
الهدف 3	<p>المنطقة المحمية تعني منطقة محددة جغرافيا يجري تصنيفها أو تنظيمها وإدارتها لتحقيق أهداف محددة تتعلق بالصيانة. (<a href="#">الاتفاقية، المادة 2</a>)</p> <p>المنطقة المحمية هي مساحة جغرافية محددة بوضوح، ومعتترف بها ومخصصة ومدارة، من خلال وسائل قانونية أو غيرها من الوسائل الفعالة، لتحقيق الحفاظ طويل المدى على الطبيعة وخدمات النظم الإيكولوجية والقيم الثقافية المرتبطة بها.</p> <p>(Dudley, N. (Editor) (2008). Guidelines for Applying Protected Area Management Categories. Gland, Switzerland: IUCN. x + 86 pp. WITH Stolton, S., P.</p>	المناطق المحمية

الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
	<p>Shadie and N. Dudley (2013). IUCN WCPA أفضل الممارسات بشأن التعرف على المناطق المحمية وتعيين فئات الإدارة وأنواع الحوكمة، سلسلة إرشادات أفضل الممارسات للمناطق المحمية رقم 21، غلاند، سويسرا:</p> <p>الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة،  <a href="https://portals.iucn.org/library/sites/library/files/documents/pag-021.pdf">https://portals.iucn.org/library/sites/library/files/documents/pag-021.pdf</a></p>	
الهدف 3	<p>منطقة محددة جغرافيا بخلاف المنطقة المحمية، يتم التحكم فيها وإدارتها بطرق تحقق نتائج إيجابية ومستدامة طويلة الأجل من أجل الحفظ الداخلي للتنوع البيولوجي مع وظائف وخدمات النظم الإيكولوجية، وعند الاقتضاء، النظم الثقافية والروحية والاجتماعية والاقتصادية المرتبطة بها و يتم أيضا حفظ القيم ذات الصلة المحلية الأخرى.</p> <p>(CBD/COP/DEC/14/8)</p>	تدابير الحفظ الفعالة الأخرى القائمة على المناطق
الهدف 3	<p>المناظر الطبيعية عبارة عن فسيفساء جغرافية تتكون من أنظمة إيكولوجية متفاعلة ناتجة عن تأثير التفاعلات الجيولوجية والطوبوغرافية والتربة والمناخية والحيوية والبشرية في منطقة معينة. وبالمثل، فإن المناظر البحرية هي منطقة بحرية غير متجانسة مكانيا يمكن تحديدها على نطاق من المقاييس التي تشمل الجوانب الفيزيائية والجيولوجية والكيميائية للمحيطات.</p> <p>(الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة،  <a href="https://www.iucn.org/downloads/en_iucn_glossary_definitions.pdf">https://www.iucn.org/downloads/en_iucn_glossary_definitions.pdf</a>)</p>	المناظر الطبيعية والبحرية الأوسع
الغاية ألف المعلم البارز ألف-3 الهدف 4	<p>جميع الكائنات الحية بما في ذلك الحيوانات والنباتات والفطريات والبكتيريا.</p>	الأنواع البرية والمستأنسة
الهدف 4	<p>استعادة العمليات الطبيعية والمعايير الجينية أو الديموغرافية أو البيئية لمجموعة أو نوع ما، فيما يتعلق بحالتها عند بدء أنشطة التعافي. وهي تشير إلى الوفرة والبنية والديناميكيات المحلية السابقة، لاستئناف دورها الإيكولوجي والتطوري، وما يترتب على ذلك من تحسين فيما يتعلق بجودة الموائل.</p> <p>تقيم الحالة الخضراء الأنواع مقابل ثلاثة جوانب أساسية للاستعادة:</p>	التعافي

الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
	<p>- يتم استعادة الأنواع بالكامل إذا كانت موجودة في جميع أجزاء نطاق وجودها، حتى تلك التي لم تعد تعيش فيها ولكنها كانت مأهولة قبل التأثيرات/الاضطرابات البشرية الرئيسية؛</p> <p>- أن تكون قابلة للحياة (أي غير مهددة بالانقراض) في جميع أنحاء النطاق؛</p> <p>- أن تؤدي وظائفها البيئية في جميع أجزاء نطاق وجودها.</p> <p>(الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة،  <a href="https://www.iucn.org/downloads/en_iucn_glossary_definitions.pdf">https://www.iucn.org/downloads/en_iucn_glossary_definitions.pdf</a>; Akçakaya HR, Ferson S, Burgman MA, Keith DA, Mace GM, Todd CR. 2000.          وضع تصنيفات متسقة          للاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة في ظل عدم اليقين. حماية الأحياء          (14:1001-1013)</p>	
الهدف 4	<p>يوصف عامة الصراع بين البشر والأحياء البرية على أنه صراع يحدث بين الناس والأحياء البرية التي لها تأثير ضار على حياة البشر، والصحة والرفاه و/أو سبل العيش. ويدافع هذه الإجراءات والتهديدات، يمكن أن يضر البشر بالأحياء البرية أو يقضي عليها. ويمكن أن تكون هذه الاستجابات متعمدة أو غير متعمدة.</p> <p>(<a href="#">CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1</a>، الفقرة 65)</p>	الصراع بين البشر والأحياء البرية
الهدف 5	<p>يعني الحصاد والاتجار والاستخدام بشكل ومعدل لا يؤديان إلى تدهور طويل الأجل للتنوع البيولوجي، وبالتالي يحافظان على القدرة على تلبية احتياجات وتطلعات الأجيال الحالية والمقبلة (<a href="#">الاتفاقية، المادة 2</a>)، ويحترمان القوانين الدولية والوطنية، ويعتبران آمينين لصحة الإنسان وصحة الحيوان والبيئة (على سبيل المثال لا يسهمان في انتشار مسببات الأمراض أو الأنواع الغازية).</p>	مستدام وقانوني وآمن لصحة الإنسان
الهدف 5	<p>ينطوي على جمع الأنواع البرية أو الامساك بها أو صيدها للاستخدامات البشرية.</p>	الحصاد
الهدف 5	<p>يشمل استخدام الأنواع البرية للأغراض الغذائية وغير الغذائية، مثل الملابس والاستخدامات الطبية والثقافية والعلمية والترفيهية والمتعلقة بالعمل، بالإضافة إلى البيع أو الاتجار (أي بيع الأحياء البرية الميتة أو الحية و/أو المنتجات المشتقة منها).</p>	الاتجار والاستخدام



الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
الهدف 6	<p>إن المسارات، التي يشار إليها أيضا باسم النواقل، هي الوسائل التي يتم من خلالها إدخال الأنواع الغريبة إلى بيئات جديدة. واعتمادا على النظام الإيكولوجي، من المحتمل أن يكون هناك عدد من المسارات المختلفة لإدخال الأنواع الغريبة. وتشمل المسارات الشائعة الشحن (مياه الصابورة، وأجسام القوارب وحاويات الشحن)، والإدخال العرضي أو المتعمد للأنواع نتيجة الأنشطة الزراعية أو تربية الأحياء المائية وفرار الأنواع التي يتم إدخالها إلى بيئة جديدة. وستختلف المسارات باختلاف البلدان وسوف تكون هناك حاجة إلى تحديدها من أجل معالجتها بشكل فعال.</p> <p>(استنادا إلى الهدف 9 من أهداف أيشي - الدليل السريع - <a href="https://www.cbd.int/doc/strategic-plan/targets/T9-quick-guide-en.pdf">https://www.cbd.int/doc/strategic-plan/targets/T9-quick-guide-en.pdf</a>)</p> <p>ويتم تصنيف المسارات إلى فئات وفقا للتصنيف المعترف به في اتفاقية التنوع البيولوجي، ويشمل ذلك الإطلاق؛ والفرار؛ والملوثات؛ والتسلل، والممرات؛ ودون مساعدة.</p> <p>(انظر <a href="https://www.cbd.int/doc/strategic-plan/targets/T9-quick-guide-en.pdf">CBD/SBSTTA/18/9/Add.1</a>، الفقرة 12، استنادا إلى دراسة هولم وآخرون 2008، <i>Journal of Applied Ecology</i>)؛ انظر أيضا: دراسة فولكنر وآخرون 2020، "تصنيف مسارات إدخال الأنواع الغريبة: هل نتحرك في الاتجاه الصحيح؟" <i>نيوبيوتا</i> 62: 143-159، <a href="https://neobiota.pensoft.net/article/53543/">https://neobiota.pensoft.net/article/53543/</a>)</p>	المسارات (لإدخال الأنواع الغريبة الغازية)
الهدف 6	<p>النظم الإيكولوجية والموائل الحساسة والمعرضة للغزو البيولوجي والمناطق التي تكون فيها تأثيرات الأنواع الغريبة الغازية على المكونات الأصلية للتنوع البيولوجي، وكذلك على القيم الاجتماعية أو الاقتصادية أو الثقافية، عالية. وقد تشمل المواقع ذات الأولوية النظم الإيكولوجية للجزر، والمناطق المحمية، والمواقع ذات الأولوية لاستعادة النظم الإيكولوجية، والمناطق التي توجد بها الأنواع المتوطنة، والمناطق ذات الزراعة المكثفة وتربية الأحياء المائية، والمواقع ذات الأهمية الخاصة للتنوع البيولوجي. ويمكن تحديد المواقع ذات الأولوية دوليا و/أو على المستوى الوطني على أساس أحوالها وظروفها.</p> <p>(انظر أيضا <a href="https://www.cbd.int/doc/strategic-plan/targets/T9-quick-guide-en.pdf">CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1</a>، الفقرة 76)</p>	المواقع ذات الأولوية (فيما يتعلق بالتأثيرات الناتجة عن الأنواع الغريبة الغازية)
الهدف 7	<p>التغيير غير المباشر أو المباشر للخصائص البيولوجية أو الحرارية أو الفيزيائية أو المشعة لأي وسيط بطريقة تؤدي إلى إحداث خطر</p>	التلوث (من جميع المصادر)

المفهوم/المصطلح	الشرح	الغاية/الهدف <sup>2</sup>
	أو خطر محتمل على صحة الإنسان أو على صحة أو سلامة أو رفاهية أي نوع حي. (الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة، منصة مساعدة القانون والبيئة، ( <a href="https://leap.unep.org/knowledge/glossary/pollution">https://leap.unep.org/knowledge/glossary/pollution</a> )	
غير ضار (للتنوع البيولوجي ووظائف النظم الإيكولوجية)	ستكون هناك حاجة إلى مقاييس مختلفة لأنواع مختلفة من التلوث. ومع ذلك، ينبغي فهم عبارة "غير ضار" على أنها تعني عدم وجود أي تأثير سلبي على أي من المكونات الثلاثة للتنوع البيولوجي أو جميعها، أي على تنوع الجينات والأنواع والنظم الإيكولوجية.	الهدف 7
النهج القائمة على النظم الإيكولوجية	تعرّف بأنها استخدام التنوع البيولوجي وخدمات النظام الإيكولوجي كجزء من استراتيجية تكيف شاملة لمساعدة الناس على التكيف مع الآثار الضارة لتغير المناخ. وقد يشير هذا المصطلح إلى مجموعة واسعة من أنشطة إدارة النظام الإيكولوجي لزيادة القدرة على الصمود والتقليل من ضعف الناس والبيئة، بما في ذلك في مواجهة تغير المناخ والكوارث. (السلسلة الفنية لاتفاقية التنوع البيولوجي رقم 85، تقرير توليقي عن الخبرات المكتسبة من النهج القائمة على النظم الإيكولوجية للتكيف مع تغير المناخ والحد من مخاطر الكوارث، 2016. ( <a href="https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-85-en.pdf">https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-85-en.pdf</a> ) (صفحة 16)	الهدف 8
الاستخدام المستدام المألوف	استخدامات الموارد البيولوجية وفقا للممارسات الثقافية التقليدية التي تتوافق مع متطلبات الحفظ أو الاستخدام المستدام. (اتفاقية التنوع البيولوجي، ( <a href="https://www.cbd.int/traditional/what.shtml">https://www.cbd.int/traditional/what.shtml</a> )	الهدف 9
الزراعة المستدامة وتربية الأحياء المائية	تُمثل رؤية منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة الخاصة باستدامة الأغذية والزراعة في عالم تكون فيه الأغذية مغذية ومتاحة للجميع، ويتم فيه إدارة الموارد الطبيعية بطريقة تحافظ على وظائف النظم الإيكولوجية لدعم احتياجات الإنسان في الحاضر والمستقبل. (منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، ( <a href="http://www.fao.org/sustainability/background/en/">http://www.fao.org/sustainability/background/en/</a> )	الهدف 10

الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
الهدف 10	<p>تشمل الإدارة المستدامة للغابات، بأوسع معانيها، الجوانب الإدارية والقانونية والتقنية والاقتصادية والاجتماعية والبيئية لحفظ الغابات واستخدامها. وهي تتطوي على درجات مختلفة من التدخل البشري، بدء من الإجراءات التي تهدف إلى حماية النظم الإيكولوجية للغابات والحفاظ عليها وعلى وظائفها، وصولاً إلى تلك التي تفضل أنواعاً أو مجموعات من الأنواع ذات القيمة الاجتماعية أو الاقتصادية المحددة من أجل تحسين إنتاج السلع والخدمات. وبالإضافة إلى المنتجات الحرجية (التي تشمل كلا من المنتجات الحرجية الخشبية وغير الخشبية)، فإن الغابات المدارة بشكل مستدام توفر خدمات هامة بالنسبة للنظم الإيكولوجية، مثل عزل الكربون، والحفاظ على التنوع البيولوجي، وحماية موارد المياه.</p> <p>(منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، <a href="https://www.fao.org/sustainable-forests-management/en/">https://www.fao.org/sustainable-forests-management/en/</a>)</p>	الحراجة المستدامة (الإدارة)
الهدف 12	<p>مناطق الغطاء النباتي والمياه الداخلية والساحلية، بشكل عام في المناطق الحضرية أو بالقرب منها بما في ذلك الأسطح والجدران الخضراء، والبنى التحتية الخضراء الأخرى. ويمكن أن يكون لها مجموعة من الآثار الإيجابية على الرفاهية الجسدية والعقلية للإنسان وتوفر فرصاً لإعادة الاتصال بالطبيعة. وتوفر المساحات الخضراء والزرقاء أيضاً موائاً مهمة للأنواع، وتحسن من اتصال الموائ، وتوفر خدمات النظم الإيكولوجية وتساعد في توسط الظواهر المناخية بالغة الشدة، إذا تمت إدارتها مع مراعاة هذه الأهداف.</p>	المساحات الخضراء والزرقاء
الهدف 14	<p>"مواءمة التدفقات" تعني توجيه الاستثمارات المالية - العامة والخاصة - نحو الأنشطة الاقتصادية التي تعزز مخزوننا من الأصول الطبيعية وتشجع الاستهلاك والإنتاج المستدامين.</p> <p>(اتفاقية التنوع البيولوجي، <a href="https://www.cbd.int/doc/c/a6f8/8ccb/a7cb2a88bd13e86cfc59901a/roundtable-b-finance-en.pdf">https://www.cbd.int/doc/c/a6f8/8ccb/a7cb2a88bd13e86cfc59901a/roundtable-b-finance-en.pdf</a>)</p>	تتماشى التدفقات المالية مع قيم التنوع البيولوجي

الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
الهدف 14	تشمل قيم التنوع البيولوجي اعتبارات متنوعة من المنظورات الاقتصادية والثقافية والاجتماعية والمتأصلة. ويتطلب تقييم التنوع البيولوجي وقيمه الاعتراف بمجموعة واسعة من وجهات النظر العالمية وأبعاد القيمة التعددية لمعنى وأهمية الطبيعة فيما يتعلق بنوعية الحياة البشرية التي يُنظر إليها على أنها مترابطة من حيث المنظورات الفيزيائية الحيوية أو الاجتماعية الثقافية أو الاقتصادية أو الصحية أو الشاملة.	قيم التنوع البيولوجي
الهدف 15	<p>التأثيرات على التنوع البيولوجي: المساهمات الإيجابية أو السلبية لشركة أو جهة فاعلة أخرى تجاه حالة الطبيعة، بما في ذلك تلوث الهواء والماء والتربة؛ وتجزئة أو تعطيل النظم الإيكولوجية والموائل للأنواع [البشرية و] غير البشرية؛ وتغيير أنظمة النظم الإيكولوجية.</p> <p>الاعتماد على التنوع البيولوجي: جوانب من مساهمات الطبيعة للناس [خدمات النظم الإيكولوجية] التي يعتمد عليها الشخص أو المنظمة لتعمل، بما في ذلك تدفق المياه وضبط جودتها؛ وتنظيم الأخطار مثل الحرائق والفيضانات؛ والتلقيح؛ وعزل الكربون.</p> <p>(أهداف مستندة إلى العلم من أجل الطبيعة (2020): إرشادات أولية للأعمال</p> <p><a href="https://sciencebasedtargetsnetwork.org/wp-content/uploads/2020/09/SBTN-initial-guidance-for-business.pdf">https://sciencebasedtargetsnetwork.org/wp-content/uploads/2020/09/SBTN-initial-guidance-for-business.pdf</a></p>	الاعتماد على التنوع البيولوجي والتأثيرات التي تطرأ عليه
الهدف 16	تكتسي الخيارات المسؤولة أهمية بالغة للقضاء على أنماط الاستهلاك غير المستدامة، والبدء بالتأكد من أن الناس في كل مكان يفهمون ويقدرّون قيمة التنوع البيولوجي.	الخيارات المسؤولة
الهدف 17	بموجب الاتفاقية، تعني "التكنولوجيا الحيوية" أية تطبيقات تكنولوجية تستخدم النظم البيولوجية أو الكائنات الحية أو مشتقاتها، لصنع أو تغيير المنتجات أو العمليات من أجل استخدامات معينة (الاتفاقية، المادة 2). وبموجب بروتوكول قرطاجنة، تعني "التكنولوجيا الأحيائية الحديثة" تطبيق تقنيات داخل أنابيب الاختبار للحامض النووي، بما في ذلك المؤتلف ريبوز منقوص الأوكسجين (DNA)، والحقن المباشر للحامض النووي في الخلايا أو العضيات، أو دمج خلايا الكائنات غير المنتمية إلى فئة تصفية واحدة، مستخدمة في التكاثر والانتخاب التقليدي، ولا تعتبر تقنيات مستخدمة في التربية والانتخاب الطبيعيين. (بروتوكول قرطاجنة، المادة 3 (ط)).	التكنولوجيا الحيوية

المفهوم/المصطلح	الشرح	الغاية/الهدف <sup>2</sup>
الإعانات الضارة	<p>"تأتي نتيجة إجراء حكومي يمنح ميزة للمستهلكين أو المنتجين، من أجل تكملة دخلهم أو خفض تكاليفهم، ولكنه بذلك يميز ضد الممارسات البيئية السليمة. مقتبس من OECD 1998، 2005"</p> <p>"عند تساوي جميع العوامل الأخرى، تزيد الإعانة [الضارة بالبيئة] من مستويات إنتاج/استخدام الموارد الطبيعية، وبالتالي تزيد ما يرتبط بذلك من مستوى النفايات والتلوث والاستغلال الطبيعي. مقتبس من OECD 2005."</p> <p>(البرنامج الدولي للتنقيف البيئي، الإعانات الضارة بالبيئة: التحديد والتقييم، 2009:</p> <p><a href="https://ec.europa.eu/environment/enveco/taxation/pdf/Harmful%20Subsidies%20Report.pdf">https://ec.europa.eu/environment/enveco/taxation/pdf/Harmful%20Subsidies%20Report.pdf</a>، الصفحتان 15 و16).</p>	الهدف 18
خط الأساس	نقطة مرجعية ثابتة تستخدم لغرض المقارنة.	إطار الرصد
حالة خط الأساس	نقطة مرجعية للحالة الإيكولوجية أو الاقتصادية أو الاجتماعية تصف حالة النظام المعني. وقد ترتبط حالة خط الأساس بحالة تاريخية في الماضي، أو حالة معاصرة رُصدت في موقع جغرافي ذي صلة.	إطار الرصد
فترة خط الأساس	فترة تاريخية تستخدم لتحديد حالة خط أساس معين.	إطار الرصد
فترة الإبلاغ المرجعية	الفترة الزمنية المستخدمة كنقطة الانطلاق للإبلاغ عن التقدم المحرز فيما يتعلق بالأهداف والغايات.	إطار الرصد
المؤشرات الرئيسية	مجموعة دنيا من المؤشرات رفيعة المستوى التي تعكس النطاق العام لغايات وأهداف الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 ويمكن استخدامها لتتبع التقدم المحرز على المستوى الوطني، وكذلك لتتبع التقدم المحرز على المستويين الإقليمي والعالمي. ويمكن أيضا استخدام هذه المؤشرات لأغراض الاتصال. وبالإضافة إلى ذلك، قد ترغب بعض البلدان في استخدام مجموعة فرعية من هذه المؤشرات أو استخدام المؤشرات الرئيسية على مستوى الأهداف فقط لغرض التواصل والتوعية على مستوى رفيع.	إطار الرصد
مؤشرات المكون	مجموعة من المؤشرات لرصد كل مكون لكل غاية وهدف من غايات وأهداف الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 على المستوى الوطني وكذلك لتتبع التقدم المحرز على المستويين الإقليمي والعالمي.	إطار الرصد

المفهوم/المصطلح	الشرح	الغاية/الهدف <sup>2</sup>
المؤشر التكميلي	مجموعة من المؤشرات للتحليل المواضيعي أو المتعمق لكل غاية وهدف والتي تكون أقل أهمية بالنسبة لأغلبية البلدان، وتحتوي على فجوات كبيرة في المنهجية أو في جمع البيانات، وهي محددة بشكل فائق ولا تغطي نطاق مكون الغاية أو الهدف أو لا يمكن تطبيقها إلا على المستويين العالمي والإقليمي.	إطار الرصد
	تحديثات – مايو/أيار 2022	
الأنواع البرية	الكائنات الحية الأسيرة أو التي تعيش في البرية التي لم تتأثر العملية التطورية فيها بالبشر. (على عكس تعريف اتفاقية التنوع البيولوجي للأنواع المستأنسة، <a href="#">الاتفاقية، المادة 2</a> )	الهدف 5
مبيدات الآفات	يُقصد بمبيدات الآفات أي مادة أو خليط من مواد كيميائية أو بيولوجية مخصصة لطرد أو تدمير أو مكافحة أي آفة، أو التحكم بنمو النباتات. (مدونة السلوك الدولية بشأن إدارة مبيدات الآفات، <a href="https://www.fao.org/fileadmin/templates/agphome/documents/Pests_Pesticides/Code/Code_ENG_2017updated.pdf">https://www.fao.org/fileadmin/templates/agphome/documents/Pests_Pesticides/Code/Code_ENG_2017updated.pdf</a> )	الهدف 7
الحلول القائمة على الطبيعة	إجراءات تهدف إلى حماية وحفظ واستعادة واستخدام وإدارة النظم الإيكولوجية الطبيعية أو المعدلة البرية والخاصة بالمياه العذبة والساحلية والبحرية، والتي تتصدى للتحديات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية بشكل فعال وقابل للتكيف، وتوفر في الوقت ذاته رفاه الإنسان وخدمات النظم الإيكولوجية والقدرة على الصمود وفوائد التنوع البيولوجي. (UNEP/EA.5/Res.5، <a href="https://wedocs.unep.org/bitstream/handle/20.500.11822/39864/NATURE-BASED%20SOLUTIONS%20FOR%20SUPPORTING%20SUSTAINABLE%20DEVELOPMENT.%20English.pdf?sequence=1&amp;isAllowed=y">https://wedocs.unep.org/bitstream/handle/20.500.11822/39864/NATURE-BASED%20SOLUTIONS%20FOR%20SUPPORTING%20SUSTAINABLE%20DEVELOPMENT.%20English.pdf?sequence=1&amp;isAllowed=y</a> )	الهدف 8
تقييم الأثر البيئي	تقييم الأثر البيئي هو عملية تقييم الآثار البيئية المحتملة لمشروع مقترح أو تنمية مقترحة، مع الأخذ في الاعتبار الآثار الاجتماعية والاقتصادية والثقافية المترابطة والتأثيرات على صحة الإنسان، المفيدة والضارة على حد سواء. (اتفاقية التنوع البيولوجي، <a href="https://www.cbd.int/decision/cop/?id=7181">https://www.cbd.int/decision/cop/?id=7181</a> )	الهدف 15
التقييم البيئي الاستراتيجي	التقييم البيئي الاستراتيجي هو عملية رسمية، ومنهجية، وشاملة من أجل تحديد وتقييم العواقب البيئية للسياسات أو الخطط أو البرامج المقترحة لضمان تضمينها بالكامل ومعالجتها بشكل مناسب في أقرب مرحلة ممكنة من اتخاذ القرار بالتوازي مع الاعتبارات الاقتصادية	الهدف 15

الغاية/الهدف <sup>2</sup>	الشرح	المفهوم/المصطلح
	<p>والاجتماعية. ويغطي التقييم البيئي الاستراتيجي، بطبيعته، نطاقاً أوسع من الأنشطة أو منطقة أوسع وغالباً ما يمتد على فترة زمنية أطول من تقييم الأثر البيئي للمشاريع. ويمكن تطبيق التقييم البيئي الاستراتيجي على قطاع بأكمله (مثل السياسة الوطنية للطاقة على سبيل المثال) أو على منطقة جغرافية، (على سبيل المثال، في سياق خطة للتنمية الإقليمية). (اتفاقية التنوع البيولوجي، <a href="https://www.cbd.int/decision/cop/?id=7181">https://www.cbd.int/decision/cop/?id=7181</a>)</p>	
	<p>الفوائد التي يحصل عليها الناس من النظم الإيكولوجية. ووفقاً للصياغة الأصلية لتقييم الألفية للنظم الإيكولوجية، تم تقسيم خدمات النظام الإيكولوجي إلى خدمات دعم وتنظيم وتزويد وخدمات ثقافية. التزويد والثقافة. (مسرد المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات المعني بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية - تقرير التقييم العالمي للتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية، <a href="https://zenodo.org/record/5657079#.YnQy2O3MJZU">https://zenodo.org/record/5657079#.YnQy2O3MJZU</a>)</p>	خدمات النظام الإيكولوجي
	<p>استراتيجية للإدارة المتكاملة للأراضي والمياه والموارد الحية التي تعزز الحفاظ والاستخدام المستدام بطريقة عادلة. ويعتمد نهج النظام الإيكولوجي على تطبيق الأساليب العلمية المناسبة، ويركز على مستويات التنظيم البيولوجي التي تشمل البنية الأساسية، والعمليات، والوظائف والتفاعلات بين الكائنات الحية وبيئتها. وهي تعترف بأن البشر، بتنوعهم الثقافي، يشكلون جزءاً لا يتجزأ من العديد من النظم الإيكولوجية. (اتفاقية التنوع البيولوجي، <a href="https://www.cbd.int/doc/publications/ea-text-en.pdf">https://www.cbd.int/doc/publications/ea-text-en.pdf</a>)</p>	نهج قائم على النظام الإيكولوجي